

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1066



這是上主  
所選定的一天。

二千一八年四月一日 乙年 復活節

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

**主日**  
早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

**曹偉神父 (Fr. Peter Cao)**  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

### e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 你喜歡復活節嗎？

「人死不能復生」這是我們常常聽到的一句話，但有沒有真的發生過呢？也許很多人認為這都無從查證，因為死無對證。所以一般的人所採取的態度就是半信半疑或者是完全的懷疑，不相信這回事。對於所有的基督徒而言死人的復活是可能的，而且是確鑿的，宗徒們親自目睹了復活的主耶穌基督，而且我們的信仰就是從他們傳承而來的，我們藉著這樣的確認而加以相信。中國的古人常常期盼長生不老，似乎沒有人期待過死而復活的這樣一件事情。因為活得長久一些似乎可能性更高。而死人復活，或許有所聽聞，但未嘗遠看到誰達到了這樣的境界。面對耶穌基督復活這個信仰的根本問題，如果不以此為基礎，那麼其他的內容也無需多談。正如格：15,14所言：「假如基督沒有復活，那麼我們的宣講便是空的，你們的信仰也是空的。」對於生活在今天的基督徒而言，如果要活出復活的信仰，不單單只是相信而已，也需要很大的信德和望德。在復活信仰之下的我們就是需要脫胎換骨不斷地更新自我。今天的基督徒生活在物質條件極大豐富的世俗化社會中，物質生活水準和其它各方面的條件都已經相當不錯。如何使得自己繼續在信仰之內更新，成為一個迫切需要解決的問題。因為人有惰性和貪圖安逸的傾向，我們不得不時時事事小心墮入魔鬼的圈套。這已經被認為是老生常談了，但如何更新我們的信仰每一個基督徒都必須做出深層的思索。

在進入今年四旬期的時候，剛好趕上中國新年的慶祝，很多時候要過個有點意義的四旬期，

嘗試做點改變卻變得相當困難，因為眾多的聚會、聚餐、慶祝使得我們沒有喘息的時候與耶穌基督一同醒悟，我們就像在耶穌祈禱之時睡著的那些門徒們一樣。年年過四旬期、四旬期年年過，如何有點新意也變得很困難。就我個人而言生活在復活光照下的基督徒們需要從不同的層面活出復活的信仰。教宗在四旬期開始之前就給予我們一個很好的引導：四旬期文告《由於罪惡的增加，許多人的愛情必要冷淡》以瑪：24,12作為題目來幫助我們尋找自己前進的方向，教宗讓我們提防假先知還有提防福音的核心：愛的冷淡。假先知們通過各種媒介誘導人墮入它的圈套，混亂人們更新自我尋求真理的方向。讓人們通過簡單的方法解決所有的問題。利用權力和金錢還有武力來面對一切。現代資訊的發達還有互聯網的發展為我們帶來了許多的便利和資源，但也成為了現代的假先知的工具。

還有一點就是冷漠的心，在追名逐利的社會環境當中更多的人自顧不暇，沒有空擋來關心和關注別人的需要，而是用冷漠來面對一切。祈禱，施捨，守齋，這是常常提到的三個克己修身增進自己和天主關係的很好途徑。但所有基督徒慶祝復活節的熱情冷卻了很多。耶穌基督的聖誕是我們救恩的開始，耶穌基督的死而復活與升天才是救恩的最終實現。所以在禮儀年的慶祝當中我們需要把更多的慶祝放在復活節的慶祝上。但現實當中人們更喜歡耶誕節勝過於復活節，因為耶誕節接近新年，有更多的禮物可以拿，有很多的party可以參加。所以從禮儀慶祝的人員參與

情況就可以看到更多的人喜歡聖誕節多過於復活節。在慶祝基督教信仰最為重要的經歷死亡邁向復活的慶節之時，反而很多教堂彌撒的參與情況不盡人意。教堂內不是高朋滿座，而是七零八落的坐著一些教友。不知道是因為禮儀有些冗長？還是這個季節是旅行的好時光？還是其它的原因，我不得而知。但就現象而言讓我的心情五味雜陳。希望這樣的事情只發生在美國這個我所服務的堂區，而不是絕大多數的情況。

耶穌基督真的復活了，祂給我們帶來了救恩的喜樂。我們不需要在處於死亡的陰影下，而有了真正的希望。因為主耶穌經歷了死亡而且復活了。門徒們親自體驗到了，並且用自己的生命來為這份信仰做了最好的說明。還有其他各國歷代的殉道者們就是最好的證明。生活在今天的我們都是在享受主耶穌基督復活的救恩果實。所以真正的基督徒不是隨著他人過自己所認為的重要的節日。而是去尋找真正為我們帶來救恩喜樂和新生命的節日——復活節。當然復活節和耶誕節兩個節日對於基督徒而言都很重要，但就我們的信仰而言，復活節是禮儀年的高峰，復活的信仰要求我們去更新自己的信仰和生活，改變和接納自己，向著永生的光芒去前行。所以一開始題目裡所問的這個問題其實是個偽命題，我不是要問大家真的喜歡哪一個節日，而是希望教友們尋找人生和信仰的真諦，活出基督為我們所帶來的喜樂和救恩。

主真復活了，阿肋路亞！

~曹偉神父 供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

宗徒大事錄十，34a, 37-43

那時候，伯鐸開口說：「你們都知道，若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，直到猶太全境所發生的大事：天主以聖神和大能傾注在納匝肋人耶穌身上，使祂走遍各地，施恩行善，治好所有受魔鬼控制的人，因為天主同祂在一起。祂在猶太人地區和耶路撒冷所作所為的都是真的，我們就是這些事的見證人。人們卻把祂懸在木架上，殺死了祂。可是天主使祂第三天復活，而且顯現給人，不是所有的人，而是顯現給天主所揀選的見證人，就是我們這些在祂從死者中復活後，跟祂同食共飲的人；祂吩咐我們向人民講道，證明祂就是天主所立的生者與死者的法官；所有先知都曾為祂作證；凡信祂的人，賴祂的名字都要獲得罪赦。」這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠一一七，1-2, 16-17, 22-23

答：這是上主所選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

一、請你們頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。答

二、上主的右手把我高高舉起，上主的右手獲得了勝利。我不至於死，我要生存，我要宣揚上主的化工。答

三、匠人棄而不用了廢石，反而成了屋角的基石。這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。答

## 讀經二： 三，1-4

聖保祿宗徒致哥羅森人書

弟兄姊妹們：你們既然與基督一同復活了，就應該追求天上的事，在那裡有基督坐在天主的右邊。你們要思念天上的事，不要思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已與基督一起藏在天主之內了；當基督——你們的生命顯現時，你們也要和祂一起在光榮中出現。這是天主的聖言

## 繼抒詠：

這是基督的福音

答：  $\begin{matrix} F & C & C7 & F \\ |3 \#2 3 | 1 - 5 | 1 2 2 3 | 2 - - | 5 7 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - | \\ \text{這是上主所選定的一天，(我們要歡欣鼓舞。} \\ \text{這是上主所選定的一天，) 我們要歡欣鼓舞。} \end{matrix}$

領：各位教友，請向逾越節的羔羊、獻祭歌頌。

眾：羔羊贖回了群羊，聖潔無罪的基督，使罪人與天父和好如初。

領：生命與死亡展開了決鬥，使人驚惶；生命的主宰，死而復活，永生永王。

眾：瑪利亞，請告訴我們，你在路上，看見了什麼？

領：我看見永生基督的墳墓，和祂復活後無比的光榮。

眾：還看見天使作證，又有汗巾和殮布。

領：基督——我的期望——已經復活，祂要先你們而去加里肋亞。

眾：我們知道，基督確實從死者中復活。勝利的君王，求祢垂憐我們。阿們。

## 阿肋路亞： 格前五，7b-8a

答：阿肋路亞。

領：因為我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲，所以我們要在主內過節。

答：阿肋路亞。

## 福音： 聖若望福音 二十，1-9

一週的第一天清晨，天還沒亮，瑪麗·德蓮來到墳墓那裏，看見墓門的石頭已經移開了，就跑去告訴西滿伯鐸和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，不知道把祂放在哪裡了。」伯鐸和那另一個門徒就動身往墳墓那裏去。兩個人一起跑，但是另一個門徒比伯鐸跑得快，先到了墳墓那裡。但是他並沒有進去，只是俯身向裡面看，看見殮布已放在地上。西滿伯鐸隨後也到了，走進墳墓，看見殮布已放在地上，也看見耶穌頭上的那塊頭巾捲著放在另一處，沒有和殮布放在一起。那時，先來到墳墓的那個門徒也進去了，一看見就相信了。他們那時候還不明白：「耶穌必須從死者中復活」的那段聖經。

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，蔡訓浩全家，鍾瓊珠、楊超、楊嫻妃(五)，王曉松、楊瑞，林允錦、陳月彩及家人(四)，呂月華全家(二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(五)，楊曉春全家(一)，何玲及家人(二)  
 童修蕊為大姊童曙晚，二姊趙瑾  
 費卓爾為費卓偉、費卓立、侯啓揚求旅途平安身體健康  
 陳明娟(三)，鄒麗文(八)，余玥儒及家人為母親張淑美(七)  
 趙興立(五)，劉雅詩及全家(九)，田彬(三)，大喬為王強(三)  
 胡永凱(五)，尹崑崙及家人(三)，錢途(二)，薛音琪為外公劉維邦  
 鄭錦生、蕭燕秋及家人(八)，林明光全家(五)，Sui Ja & Hannah Chi (十)  
 陳鳳金、林依標(二)，孟曉慧及家人(二)，鄭弘、鄭秀丹、鄭秀如(四)  
 Sabrina Maidah及家人(六)，鄭益奴、鄭玉珍及家人  
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，劉忻忻為妹妹劉惠惠(二)  
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(一)，蒙市慕道班(七)  
 蔡家兄弟姐妹(三)，陳月琴、吳春輝為蒙市慕道班(六)  
 谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑋(六)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

#### 追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞：

劉鎮邦、黑幼靜(六)，張麗珍(四)，張梅花、大喬(四)  
 Jenny 孔、陳美雲、田素珍、黃詩亢、張永安(六)。  
 杜芝英、白清玉Anna(五)，谷俊花、馬維龍(五)，呂家姐妹(五)  
 林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍(二)  
 Tammy 追思 Eulalia (Lolly) Enriquez (一)  
 褚盧美妹及家人追思先生父親褚廣義百日彌撒(二)  
 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)，凌大智追思母親史璇芳(七)  
 吳海華及家人追思母親吳徐和閏(九)，梁炳權及家人追思八孀黃寬(九)  
 杜芝英、白清玉追思杜志純(八)，Joyce Cheng追思長輩費朱蘭訓(二)  
 張淑深及家人追思母親張陳道馨(九)，大喬、王曉松追思鞠弟兄(一)  
 陳永漢及家人追思公公陳健球、外公王錫棠、四舅父王建榮(五)  
 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(二)，蔡冰茹追思四妹蔡冰輝  
 董任勇追思父親董云龍、母親任立群(二)，Clara Dong 追思母親董漢三  
 蔡瑞蓉追思先夫何運梅(七)，錢途 追思父親錢海龍  
 鄭美芳追思陳鶯金(三)，呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(二)  
 鄭弘全家 追思三叔鄭家增、四叔鄭家仁(七)  
 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊  
 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(七)  
 彭愛華及全家追思彭福林、彭愛英、彭愛香、李燕、吳印桂、蘇秀英(三)  
 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業  
 米蘭花、谷毅貴追思妹夫谷雲祥逝世 10 週年(二)  
 谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 16 週年、母親谷王愛君逝世 9 週年(十)  
 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 1 週年  
 蔡家兄弟姐妹追思蔡本根、蔡魏加大、蔡傑南、蔡何蘭芳、曾類斯、  
 蔡美琴、蔡愛德、蔡義昆、蔡少芳、蔡少明、蔡惠燕  
 余玥儒追思余家祖先、林家祖先(二)  
 王曉松追思父親王福金、姥姥杜靜范、煉靈(二)  
 趙麗為煉靈，教友 追思 江貞德 修女、李志賢 神父、林平華 神父  
 李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(一)  
 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)  
 教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

四月二日：宗二14，22-32；瑪二八8-15
四月三日：宗二36-41；若二十11-18
四月四日：宗三1-10；路二四13-35

四月五日：宗三11-26；路二四35-48
四月六日：宗四1-12；若廿一1-14
四月七日：宗四13-21；谷十六9-15
四月八日：宗四32-35；若壹五1-6；若二十19-31

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

恭賀復活主日領洗的孩童：
陳科&吳華香之子：
(教友陳聖禱的孫子Eason Wu Chen)

神聖慈悲九日敬禮：3月30日至4月8日(慈悲主日)鼓勵個人聖週五起做九日敬禮，多唸慈悲串經。

耶穌聖心彌撒：4月6日首星期五敬禮耶穌聖心。從早上9:30am在本堂整日有朝拜聖體，晚上七時有彌撒。歡迎參加

休假：4月9日(週一)至5月11日(週五)曹偉神父將返鄉探親，期間週一的平日中文彌撒暫停，週三的平日彌撒由伍神父代理照常舉行。我們也為曹神父休假平安愉快祈禱！

主日彌撒：曹神父休假期間，將由以下神父主祭，謝謝他們
4月15日：伍國超神父
4月22日：林思川神父
4月29日：李偉平神父
5月6日：伍國超神父

尋蛋活動：彌撒後，歡迎8歲以下小朋友到小學遊樂區尋蛋。當天中文道理班宗教教育的老師們會負責指示和引導。當天不上課。

濟飯盒：四旬期間堂區為救濟貧窮人所分發之濟飯盒(Rice Bowl)，相信大家已累積自己的善心，請於本主日將濟飯盒送回小辦公室。幫助需要被幫助的人。

堂區春季燒烤會：時間：4月15日(主日)早上10:30am到下午4:00pm。本主日開始售餐券燒烤套餐，預售優惠價\$7元(當天\$8元)，歡迎購買。籌款所得將全數支援堂區財務。歡迎您的捐款贊助(支票抬頭請寫：STAC，備註：BBQ)或您能提供以下物品：三分的免洗餐盤，餐巾紙，紙杯，叉子，錫箔紙，米或水、飲料等。更需要義工幫忙事先的場地設置及烤肉各項事宜，請向堂區秘書報名登記。再次感謝並請踴躍支持贊助！

林思川神父講座：時間：4月21日(週六)9:00am-5:00pm。地點：St. Luke的禮堂。主題：感恩聖事中到底發生了什麼？費用：每人30元(cash only)，含支援聖地及思高讀經中心、午餐及點心，亦歡迎現場報名。詳情請參閱本主日夾頁。連繫：張臨明 626-500-5145。

夫婦懇談會：時間：5月5日(週六)2:00pm-6:00pm。地點：禮堂。主題：愛要怎麼說出口。費用：每人5元。(歡迎夫婦情侶同行)。連繫：王鄭紅 626-342-1763，王蘭欣 626-872-4523。下主日(4/8)有專人前來本堂宣導，歡迎洽詢。

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」，及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日448人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會4月9日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：4/4及4/11(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：4/6及4/20的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(4/6,4/13)的7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

堂區捐款報告：本堂區上主日(3/25)捐款，下主日再行公佈。請上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！特別感謝教友黃鳳瓊姐妹捐款\$300元，黃綺雲\$100元支持贊助復活節教堂花卉佈置。

芥子讀經班：暫停乙次，下次聚會時間：4月8日彌撒後。劉鎮邦 323-464-5976。

要理知識問答賽：四旬期舉行，設三等獎三名(十字架一個及30元)，二等獎二名(護守天使像及50元)一等獎一名(聖母像一尊及100元)。請上本堂區中文網站 Chinesecatholic.org 的最新活動消息自行下載知識競賽答券，自行作答，於本主日前交回華人辦公室即可。頒獎時間：另行通知。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

堂區諮議會成員接受提名：本堂區諮議會通常由12-15位教友所組成，通常由本堂神父指任或教友推薦選舉，主要職務是在協助本堂神父制定福傳教務，提供意見及改善方針等。我們希望每3-4年輪換4-7位的成員，在未來幾週裡，我邀請大家填寫提名表格並考慮分享天主賜予您的才能。4月份將接受提名，5月5日(週六)將舉行最終審核會議，6月17日任命新當選諮議會會員。

本堂神父 敬上

孩童安全防護月(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)，歡迎大家於4月15日(堂區燒烤日)彌撒後，蒞臨孩童安全防護的攤位。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，葉復潤，趙興立，王強，王湘瑜 (澳門)張碧雲，劉惠惠。
請為病人求健康：雷文潔。
請為黃鳳瓊，張碧雲的所有需要祈禱。
請為新亡者靈魂永安祈禱：鞠弟兄。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸婷，孫成日，孫艷娜，伍佩萱，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Event, and Name. Row 1: 4/1, 迎新會, 慕道班. Row 2: 4/8, 教友靈修與福傳, 張關雲 弟兄

我們熱切地歡迎2018年新領洗者：王瑤，孔灝，容瑞秋，宋偉，王宏然，宋鑾，楊瑜軒，仇妮可。堅振聖事：楊莊予，潘東，杜鵲歌，林輝。請大家繼續為他們祈禱！

歡迎教友索取「新領洗者的心情故事」。衷心感謝：慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。
每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。
聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂

#### 華人傳協會

##### 主席團

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

##### 禮儀組

劉 欣 626-623-0076  
朱 萍 626-759-0142

##### 福傳組

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭 弘 626-674-2338

##### 靈修組

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

##### 關懷組

趙龍修 626-624-3469  
朱 勇 626-200-9889

##### 長青組

羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

##### 青年組

Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

##### 宗教教育組

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

##### 愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

##### 網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

##### 財務組

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

##### 主日通訊

編輯指導  
曹 偉神父

##### 編輯小組

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王 萍 (Jessie)

##### 廣告接洽

王 萍 323-264-4448

##### 印刷出版

Alpha Printing  
626-851-9800

**歡迎刊登廣告**  
**贊助支持印刷費**

**專業電工** 專精地產貸款&管理

**三十年經驗**  
**做工精而細**

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
**免費** 重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 **626-617-2227**

**新同樂** 鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV 亞太社區醫療中心**  
免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybimytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**主 內 平 安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**歡迎刊登廣告**  
**贊助支持印刷費**

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789